**УДК: 811.112.2**

**Немецкий язык как язык межнационального общения в Европе**

*Афонькина Алина Дмитриевна*

*студентка 4 курса факультета иностранных языков учреждения образования «Государственный социально-гуманитарный университет», (г. Коломна, Россия)*

**Аннотация**

В статье рассматривается значение немецкого языка как средства межнационального общения в Европе. Анализируется его роль в рамках Европейского Союза, где немецкий является одним из официальных языков и второй по распространенности в качестве иностранного языка. Обсуждаются экстра лингвистические факторы, способствующие популяризации немецкого языка среди народов разных европейских стран.

**Введение**

Немецкий язык, являясь одним из ключевых языков Европы, играет важную роль в культурном и межнациональном общении. С распространением интеграционных процессов в Европейском Союзе его значение становится особенно актуальным. Не только как официальный язык одной из ведущих экономик Европы, но и как второй по популярности иностранный язык, немецкий помогает укреплять связи между различными народами и культурами континента.

Распространение немецкого языка как языка межнационального общения нельзя рассматривать в отрыве от исторических, социально-экономических и культурных контекстов, в которых он развивается. На протяжении веков Германия оказывала значительное влияние на политическую и экономическую жизнь Европы, что способствовало формированию культурных и языковых связей. В условиях относительной глобализации и углубления интеграционных процессов, участие Германии в Европейском Союзе и её активная роль в международной политике делают немецкий язык важным инструментом для достижения консенсуса и решения общих проблем.

**Актуальность** **исследования** обусловлена значением немецкого языка в современном европейском обществе. Немецкий язык является одним из самых распространённых языков в Европе и официальным языком Германии, Австрии и Швейцарии. Знание немецкого языка открывает возможности для карьерного роста и межкультурного общения. Культурные связи и миграционные процессы также усиливают его значение как средства интеграции и взаимопонимания между народами.

Немецкий язык — родной для населения Германии (82,6 млн чел.), первенствующий по числу говорящих как на родном в зарубежной Европе, двенадцатый в мире. На немецком языке говорит более 100 млн человек. Он принадлежит к германской группе индоевропейских языков.

Изобретение книгопечатания Иоганном Гутенбергом в XV веке стало ключевым фактором для распространения и стандартизации немецкого языка. В 1455 году была напечатана "Библия Гутенберга", что положило начало тиражированию текстов на одном языке. В начале XV века в Германии существовало множество диалектов и не было единого литературного языка. Печатание способствовало формированию общего литературного стандарта, так как одинаковые тексты помогали читателям лучше понимать письменную форму языка. Распространение печатной продукции сделало литературу, научные и религиозные тексты доступными широкой аудитории, что ускорило развитие письменного и разговорного немецкого языка. Гутенберг также печатал светскую литературу, что укрепило позиции немецкого языка и уменьшило влияние латинского языка, ранее доминировавшего в науке и религии [1].

Немецкий язык играет важную роль как средство межкультурного общения в Европе. Он не только является официальным языком Германии, Австрии и Швейцарии, но и широко используется как второй язык в ряде других европейских стран. Немецкий язык способствует экономическому, культурному и образовательному взаимодействию среди стран ЕС, что делает его ключевым инструментом в дипломатии и бизнесе. Например, многие международные организации, такие как Европейский Союз, используют немецкий как один из рабочих языков, что обеспечивает доступ к информации и возможности сотрудничества для стран, где немецкий не является родным языком.

Кроме того, немецкий язык служит связующим звеном для культурного обмена. Множество выдающихся произведений литературы, философии и наук написано на немецком, что открывает двери для изучения богатого культурного наследия немецкоговорящих стран. Например, работы таких мыслителей, как Гёте, Кант и Ницше, формируют основы не только немецкой, но и европейской философской традиции.

Журнал пишет, что «Немецкий язык чуть было не стал национальным языком США — настолько высоким был процент иммигрантов из Германии. Только в период с 1815 по 1914 г. примерно 5,5 млн немцев эмигрировали в Соединенные Штаты [4].

Немецкий язык уступает английскому по числу говорящих и распространению в международной жизни, в том числе в политических, экономических, культурных и научных областях. Тем не менее, он занимает важное место как язык науки, особенно в экономике и химии, коммерции и финансах. Каждая десятая книга в мире издается на немецком языке, и немецкий язык является третьим по количеству переводов после английского и французского. Немецкий язык также лидирует в переводе литературы, что повышает его престиж. Крупнейшими издательскими центрами Германии являются Мюнхен, Берлин и Франкфурт-на-Майне, за которыми следуют Штутгарт, Кёльн и Гамбург [2].

Германия, обладая богатейшей культурой и историей, предоставляет множество причин для изучения немецкого языка. Ее культурное влияние глобально, а экономическая мощь делает владение языком ценным активом на рынке труда. Немецкая литературная традиция, начиная с Гёте и Шиллера, вдохновляет художников и музыкантов. Влияние романтической школы на живопись и музыку велико. Классические композиторы, как Бах и Бетховен, и современные исполнители обеспечивают значимость немецкой музыки. Театральное искусство разнообразно и инновационно, а немецкий кинематограф, представленный фестивалями в Берлине и Мюнхене, освещает современные проблемы. Архитектурное наследие, от средневековых замков до модернизма, привлекает туристов и архитекторов.

Германия предлагает высококачественное высшее образование, многие университеты входят в мировые рейтинги и предлагают англоязычные программы. Знание немецкого языка расширяет доступ к большему числу программ и специализаций. Программы, такие как DAAD, способствуют распространению немецкого языка и обмену опытом между студентами и преподавателями. Существуют также стипендиальные программы и гранты для иностранных студентов, что облегчает учебу в стране. Система профессионально-технического образования славится высоким качеством и практической направленностью. Программы обмена, такие как "Au-pair" и "Volontariat," позволяют молодым людям погрузиться в немецкую культуру и активно практиковать язык в повседневной жизни, что способствует улучшению языковых навыков и пониманию немецкой культуры.

Германия является одной из самых мощных экономик мира, что создаёт высокий спрос на специалистов, владеющих немецким языком. Множество международных компаний, таких как Volkswagen, Siemens, BMW, Daimler, Bosch и SAP, имеют свои головные офисы и филиалы в Германии и по всему миру. Знание немецкого языка является важным преимуществом при трудоустройстве как в самой Германии, так и за рубежом. Высокий уровень жизни и конкурентоспособные зарплаты также стимулируют изучение немецкого. Германия активно инвестирует в другие страны, что увеличивает потребность в специалистах, способных эффективно взаимодействовать с немецкими инвесторами и партнёрами. Владение немецким языком открывает широкий спектр карьерных возможностей в таких областях, как инженерия, автомобилестроение, финансы и туризм.

Немецкий язык является одним из 24 официальных языков Европейского Союза и закрепляет своё положение в международной коммуникации. Его статус официального языка ЕС повышает престиж и создает потребность в его знании среди сотрудников европейских институтов, таких как парламентарии и бюрократы. Это приводит к устойчивому спросу на переводчиков и специалистов с высоким уровнем владения немецким языком, поддерживая его актуальность на глобальном рынке труда. Активное участие Германии в международных организациях, таких как ООН и НАТО, а также её значительная роль в формировании европейской политики способствуют распространению немецкого языка как языка дипломатии и делового общения [3].

Немецкий язык играет ключевую роль в различных международных организациях, связанных с Европейским Союзом и его культурными, образовательными и политическими инициативами.

В рамках ЮНЕСКО немецкий язык также имеет значительное значение. Германия активно участвует в программах по охране культурного наследия, включая объекты, внесенные в список Всемирного наследия ЮНЕСКО. К числу таких объектов относятся: Кафедральный собор в Кёльне, старый город в Вурцбурге, национальный парк Швабская Швахалль. Немецкий язык используется в документации и коммуникации, касающейся охраны и популяризации этих объектов.

Германия, как важный член ООН, активно использует немецкий язык в своих делегациях. Хотя многие дипломаты владеют английским и другими языками, родной язык часто используется в неформальных обсуждениях, что ускоряет коммуникацию и улучшает работу, особенно при подготовке к голосованиям и соглашениям. Немецкий также служит языком внутренней коммуникации в рабочих группах и комитетах, а немецкие НПО используют его в документации и общении с государственными институтами, что оптимизирует обмен информацией.

**Заключение**

Немецкий язык, обладая богатым культурным и историческим наследием, занимает важное место в качестве языка межнационального общения в Европе. Его распространение не ограничивается территорией Германии, он также широко используется в других странах, что делает его ключевым инструментом для культурного и политического взаимодействия в Евросоюзе. Немецкий язык не только объединяет людей, но и способствует формированию единого европейского сообщества, где разнообразие языков и культур воспринимается как ценность. Его роль в межнациональном общении остается актуальной и продолжает развиваться, создавая новые возможности для взаимопонимания и сотрудничества в многонациональном европейском контексте.

**Список использованной литературы:**

1. Бидструп, Бёрнт. "История книгопечатания: от Гутенберга до цифровой эпохи". М.: Издательство "Наука", 2018.
2. Раковский С.Н. Немецкий язык — один из мировых  
   и международных языков [Электронный ресурс]. / С.Н. Раковский. – Режим доступа: <https://geo.1sept.ru/article.php?ID=200404403>,
3. "Die Rolle der deutschen Sprache in Europa" - Европейский центр языков, 2021.
4. "German: The Language that Almost Became America’s Second Official Language" – Article on the website of the Smithsonian Magazine, published on March, 2016.

УДК (811.161.3+811.512.161)’373.45(045)

**ГРАФІКА-АРФАГРАФІЧНАЕ ЗАСВАЕННЕ НАЙНОЎШЫХ АНГЛАМОЎНЫХ ЗАПАЗЫЧАННЯЎ У РОЗНАСТРУКТУРНЫХ МОВАХ (НА МАТЭРЫЯЛЕ ТУРЭЦКАЙ І БЕЛАРУСКАЙ МОЎ)**

Мішурная Юлія Вячаславаўна

выкладчык кафедры гісторыі і граматыкі англійскай мовы ўстановы адукацыі «Мінскі дзяржаўны лінгвістычны універсітэт»

(г. Мінск, Беларусь)

Артыкул прысвечаны апісанню асноўных заканамернасцей графіка-арфаграфічнага засваення найноўшых англамоўных запазычанняў у рознаструктурных і генетычна аддаленых турэцкай і беларускай мовах. У супастаўляльным аспекце выяўляюцца спосабы і вызначаецца ступень графіка-арфаграфічнай адаптацыі англіцызмаў у кожнай з моў, якія даследуюцца.

На мяжы новага тысячагоддзя ва ўмовах моўнай глабалізацыі лексічны фонд турэцкай і беларускай моў актыўна ўзбагачаецца новымі намінацыйнымі сродкамі за кошт запазычанняў з англійскай мовы як асноўнай мовы-донара сучаснай эпохі. Для такіх адзінак, якія пранікаюць у няроднасныя для англійскай мовы турэцкую і беларускую, новае асяроддзе аказваецца чужародным, і менавіта па гэтай прычыне існуе неабходнасць іх паступовай адаптацыі да новых нормаў. Значным этапам засваення запазычанняў з’яўляецца графіка-арфаграфічная адаптацыя, якая прадугледжвае перакадзіроўку графічнага складу чужой лексічнай адзінкі сваімі графічнымі сродкамі з улікам існуючых у мове прынцыпаў арфаграфіі [1, с. 119].

Важным у перапрацоўцы графічнага аблічча запазычанага слова аказваецца пытанне, што павінна паслужыць узорам для перадачы яго пісьмовай формы ў новым моўным асяроддзі: спрадвечнае гучанне, уласцівае яго прататыпу ў англійскай мове, або спрадвечны літарны склад, і ці магчыма поўнае захаванне яго графіка-арфаграфічнай формы ў мове-рэцыпіенце.

Аналіз выбарак паказаў, што для турэцкай мовы характэрна тэндэнцыя капіравання англіцызмамі аўтэнтычнай абалонкі сваіх прататыпаў у мове-донары (прыблізна больш за палову слоў у турэцкай факталагічнай базе). Гэта тлумачыцца, з аднаго боку, падабенствам алфавітаў турэцкай і англійскай моў, заснаваных на агульнай лацінскай сістэме пісьма, што значна палягчае механічны перанос слоў з адной сістэмы ў іншую без неабходнасці мадыфікацыі іх графіка-арфаграфічнай формы; з другога, перавагай пісьмовага шляху запазычання новых слоў у турэцкую мову ў цяперашні час.

Некаторыя з такіх запазычанняў захоўваюць у сваім складзе элементы англійскай графічнай сістэмы, напрыклад, некаторыя літары, літараспалучэнні, не характэрныя для турэцкага пісьменства (***w****ebinar* ‘вэбінар’, ***th****ink tank* ‘мазгавы штурм’, ***ch****ip card* ‘чып-карта’ і інш.), а таксама назіраецца выкарыстанне апострафа і злучка ў нерэгламентаванай для іх функцыі (*drum’n’bass* ‘драм-н-бэйс’, *check-in* ‘чэк-ін’). Гэта ўсё можа прывесці да дэстабілізацыі турэцкай графіка-арфаграфічнай сістэмы і стаць вынікам пашырэння моўных норм.

У беларускай мове таксама сустракаюцца англамоўныя словы, якія захоўваюць арыгінальнае напісанне сваіх прататыпаў. Як правіла, такія адзінкі знаходзяцца на пачатковым этапе ўваходжання ў мову або з’яўляюцца фактам аказіянальнага ўжывання: ***Event-менеджар*** *прадставіла на кастынгу невялікія вершы пра кожны клуб КХЛ* (Звязда, 16.02.2024).

У адрозненне ад турэцкай мовы, больш за 70 % новых слоў, прадстаўленых у беларускай факталагічнай базе, транскрыбуюцца і паўтараюць гучанне англамоўнага прататыпа пры перадачы іх аблічча сродкамі кірылічнага алфавіту: *хэндс-фры* ← англ. *hands-free* [ˈhændz friː], *браўзер* ← англ. *browser* [ˈbraʊzə(r)] і інш. Гэта абумоўлена, трэба меркаваць, інтэрнацыянальным характарам большасці такіх слоў, якія гучаць прыкладна аднолькава ў многіх мовах, што робіць іх больш распазнавальнымі і значна палягчае працэс камунікацыі. У турэцкай жа мове транскрыбаваныя англіцызмы сустракаюцца радзей і таксама сведчыць аб вусным спосабе запазычання такіх адзінак: *tişört* ← англ. *T-shirt* [ˈtiː ʃɜːrt], *pleyboy* ← англ. *playboy* [ˈpleɪbɔɪ] і інш.

У абедзвюх мовах выяўлены выпадкі перадачы графіка-арфаграфічнай абалонкі з апорай на транслітарацыю, аднак такі спосаб не з’яўляецца прадуктыўным: тур. *karavan* ‘дом-аўтапрычэп’← англ. *caravan,* бел. *харасмент* ← англ. *harassment* і інш. У цэлым нельга не адзначыць, што транслітарацыя як спосаб засваення запазычанняў не вельмі ідэальны, паколькі не для ўсіх элементаў англійскай графічнай сістэмы магчыма знайсці поўныя графічныя аналагі ў мовах-рэцыпіентах нават з улікаў мноства стандартаў транслітарацыі.

У турэцкай мове зафіксаваны словы, спосаб графічнага асваення якіх не паддаецца дакладнаму вызначэнню. У прыватнасці, ні гукавая ні графічная форма такіх адзінак, як *blokzincir* ‘блокчэйн’, *avro* ‘еўра’ і інш. не супадае з іх прататыпамі ў англійскай мове (пар. англ. *blockchain* [ˈblɒktʃeɪn], *euro* [ˈjʊrəʊ]). Прычына ў тым, што дадзеныя словы былі запазычаны вусным спосабам, і іх матэрыяльная абалонка ў працэсе запазычання падвергнулася ў пэўнай меры скажэнню пад уплывам фактараў асістэмнага характару, звязаных, як бачыцца, з некарэктным вымаўленнем іх англамоўных прататыпаў носьбітамі турэцкай мовы, якое паступова замацавалася ў літаратурнай мове як нарматыўны варыянт.

Як у турэцкай, як і беларускай мовах функцыянуюць адзінкі, якія дэманструюць графіка-арфаграфічную нестабільнасць і варыятыўнасць сваёй формы. У беларускай мове варыянтныя пары адрозніваюцца, як правіла, напісаннем галосных літар, напрыклад, *л****а****птоп – л****э****птоп, віндс****е****рфінг – віндс****ё****рфінг* і інш., і тлумачацца выкарыстаннем розных спосабаў перадачы аднаго і таго ж англамоўнага прататыпа і адсутнасцю поўных магчымых адпаведнікаў паміж англійскімі і беларускімі фанемамі. У турэцкай мове варыяцыя заснавана пераважна на канкурэнцыі поўнага захавання графічнай формы англамоўнага прататыпа і больш ці менш дакладнай передачы яе гучання сродкамі турэцкага алфавіту: *chat – çet* ‘чат’, *timing – tayming* ‘таймінг’ і інш.

Такім чынам, рэзюмуючы ўсё вышэйсказанае, можна заключыць, што графіка-арфаграфічная перапрацоўка найноўшых англамоўных запазычанняў у рознаструктурных турэцкай і беларускай мовах працякае ў цэлым па-рознаму з апорай на розныя спосабы графічнай адаптацыі ў выніку сістэмных фактараў і асаблівасцяў графікі кожнай з моў, а таксама з прычыны рознага спосабу запазычання. У беларускай мове вядучым спосабам графічнай адаптацыі англіцызмаў на сучасным этапе з’яўляецца транскрыбіраванне з максімальнай перадачай гучання англамоўнага прататыпа сродкамі кірылічнага алфавіту, што гаворыць пераважна аб вусным характары запазычання ў нашы дні. У турэцкай мове назіраецца ўстойлівая тэндэнцыя карэляцыі знешняга графічнага аблічча большай часткі англамоўных запазычанняў з іх прататыпамі у мове-донары і адсутнасці іх поўнай графіка-арфаграфічнай адаптацыі, што тлумачыцца перавагай пісьмовага шляху запазычання ў сучасную турэцкую мову, выкарыстаннем лацінскай графічнай сістэмы і нядаўнім часам уваходжання ў моўную сістэму.

**Спіс выкарыстанай літаратуры**

1. Гринёв, С. В. Терминологические заимствования. (Краткий обзор современного состояния вопроса) / С. В. Гринёв // Лотте, Д. С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминоэлементов / Д. С. Лотте. – М., 1982. – С. 108–135.